

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

ALEXANDER SHELLEY | NAC ORCHESTRA
MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL | ORCHESTRE CNA

JOHN STORGÅRDS

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR / PREMIER CHEF INVITÉ

JACK EVERLY

PRINCIPAL POPS CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

ALAIN TRUDEL

PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

SÉRIE OVATION

AIR CANADA 

OVATION SERIES

FUSION REACTIONS: CLASSICAL MUSIC IN THE ROARING '20s
RÉACTIONS DE FUSION : LA MUSIQUE CLASSIQUE DES ANNÉES FOLLES

What Is Classical? Qu'est-ce que le classique?



Alexander Shelley CONDUCTOR/CHEF

Kirill Gerstein PIANO

Tobi Hunt McCoy STAGE MANAGER/RÉGISSEUSE*

OCTOBER 17 OCTOBRE 2015

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf

PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER / PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION

* CANADIAN
ACTORS'
EQUITY
ASSOCIATION



FESTIVAL

FUSION REACTIONS / RÉACTIONS DE FUSION

Classical Music in the Roaring '20s

Music is a reflection of the times in which it is created and gives voice to the soul of an epoch. Music can also act as a harbinger of things to come. In few periods of human artistic creation have so many contrasting styles developed as in the early 20th century — as the world shuddered after the Great War, internationalism and globalisation led to an unprecedented cross-fertilization and blossoming in the Arts. With our *Fusion Reactions* Festival, I want to immerse our audience in this extraordinary time.

To set the scene, we explore the seductive death-throws of romanticism and folk-based tradition in our Festival opener, “Transforming Tradition” (October 8). In “Star Showcase” (October 9), I will be joined by two world-class virtuosos — James Ehnes and Peter Jablonski — to explore the Russian geniuses Stravinsky and Prokofiev, who freed themselves of their romantic roots and shackles with glorious creativity and wit. While music was developing and changing at an unprecedented pace, another medium was growing from infancy to adulthood — cinema. In “Lights, Camera, Action!” (October 14), we meet the first great master of this medium, Charlie Chaplin, and will enjoy his masterpiece *City Lights*

La musique classique des Années folles

La musique témoigne de l'époque à laquelle elle est créée, et permet à celle-ci de s'exprimer. Elle peut aussi laisser entrevoir les temps à venir. Peu de périodes dans l'histoire de l'art ont vu s'épanouir autant de styles différents que le début du XX^e siècle — alors que, dans un monde encore ébranlé par la Première Guerre mondiale, l'internationalisme et la mondialisation entraînaient une pollinisation croisée et une floraison sans précédent dans les arts. Avec notre Festival Réactions de fusion, je veux plonger nos auditoires au cœur de cette époque extraordinaire.

Pour planter le décor, nous nous penchons sur les derniers feux du romantisme et sur les traditions folkloriques avec notre concert d'ouverture, « Tradition en mutation » (8 octobre). Dans « Pléiade musicale » (9 octobre), deux virtuoses de renommée mondiale — James Ehnes et Peter Jablonski — se joignent à moi pour rendre hommage à deux génies russes, Stravinsky et Prokofiev, qui se sont dégagés de leurs influences et de leurs carcans romantiques avec un esprit d'invention et une finesse remarquables. Alors que la musique se métamorphosait à un rythme jamais vu, une autre forme d'art passait rapidement

on a big screen, with his own score performed live by the NAC Orchestra.

The '20s, in some ways, raised more questions than answers for artists. Where to now in music? With our concert "The Search for Identity" (October 15), we look at three different answers: the German school of Webern and Eisler and their 10-minute symphonies, Frenchmen Milhaud and Ibert and their raucous foot-tapping music, and an American giant of popular song, Cole Porter.

All of the extraordinary composers on our Festival heard each other's music and were inspired or provoked by it, a constant cross-fertilization. In our "What is Classical?" program (October 17), four masterpieces from each side of the Atlantic, with obvious influences on each other, form the climax of our five-concert Festival.

Fusion Reactions is an opportunity to cut through the trunk of the tree and look at the growth rings of music, to sense how romanticism was lingering, modernism was rapping at the door, and populism was a scent in the air. I hope many people will be able to experience all five concerts and that they will feel enriched in their understanding of humanity, and the complexity and depth of the human spirit.

Alexander Shelley

des premiers balbutiements à la maturité : le cinéma. Dans « Lumière, caméra, action! » (14 octobre), nous retrouvons le premier grand maître du septième art, Charlie Chaplin, et nous revoyons son chef-d'œuvre *Les Lumières de la ville* sur grand écran, avec sa propre trame musicale jouée par l'Orchestre du CNA.

Les années 1920, dans une certaine mesure, ont soulevé plus de questions qu'elles n'ont apporté de réponses aux artistes. Où allait la musique? Avec notre concert « La quête d'identité » (15 octobre), nous examinons trois réponses à cette question : l'école allemande de Webern et Eisler avec leurs symphonies de 10 minutes; les Français Milhaud et Ibert et leurs musiques éclatantes aux rythmes entraînants; et un géant de la chanson populaire américaine, Cole Porter.

Les formidables compositeurs réunis dans notre festival connaissaient leurs œuvres respectives et s'en inspiroient ou y réagissaient fortement, en un constant foisonnement d'idées. Dans notre programme « Qu'est-ce que le classique? » (17 octobre), quatre chefs-d'œuvre qui présentent, par-delà l'Atlantique, des influences réciproques manifestes, viennent conclure en apothéose notre festival de cinq concerts.

Réactions de fusion est une occasion de tronçonner l'arbre musical pour en observer les anneaux de croissance correspondant à cette époque-charnière où le romantisme brillait de ses derniers feux, le modernisme frappait à la porte et la musique populaire était dans l'air du temps. J'espère que les mélomanes seront nombreux à pouvoir profiter des cinq concerts, et qu'ils en retireront une connaissance approfondie de l'humanité et des subtilités de l'âme humaine.

Traduit d'après Alexander Shelley



WE TAKE PEOPLE PLACES.
BUT IT'S MUSIC
THAT TRULY MOVES THEM.

Proud sponsor of the
National Arts Centre Orchestra.

AIR CANADA  *Your world awaits.*



IL N'Y A RIEN COMME
LA MUSIQUE POUR
NOUS FAIRE VOYAGER.

Fier commanditaire de
l'Orchestre du Centre national des Arts.

AIR CANADA  *Tout un monde vous attend.*



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



Program/Programme

GERSHWIN

15 minutes

Rhapsody in Blue

Kirill Gerstein piano

GERSHWIN

17 minutes

An American in Paris

INTERMISSION/ENTRACTE

RAVEL

19 minutes

Concerto for the Left Hand

Concerto pour la main gauche

Kirill Gerstein piano

RAVEL

14 minutes

Boléro

GEORGE GERSHWIN

Born in Brooklyn, September 26, 1898
Died in Hollywood, July 11, 1937

Rhapsody in Blue

It is surely symbolic that George Gershwin was born on one shore of America and died on the other, for his music has been played, embraced, loved and cherished as has that of virtually no other classical composer this country has produced. Like Aaron Copland, another quintessentially American figure, he was born in Brooklyn of Russian-Jewish immigrants. There was a romantic flair about Gershwin — he had a dynamic personality that attracted adoring friends, he was good-looking,

GEORGE GERSHWIN

Brooklyn, 26 septembre 1898
Hollywood, 11 juillet 1937

Rhapsody in Blue

On trouvera sans doute un symbolisme dans le fait que George Gershwin est né d'un côté des États-Unis et est mort de l'autre, car sa musique a été jouée, étreinte, adorée et chérie plus que celle de pratiquement tout autre compositeur classique que ce pays a produit. Tout comme Aaron Copland, autre figure américaine plus grande que nature, Gershwin est né à Brooklyn de parents juifs immigrés de Russie. Il y avait chez lui un flair romantique — il avait une

he had numerous love affairs (though he never married), he commanded world-wide fame while still in his twenties, and he died young. Before he was forty, the man who sought to “make a lady out of jazz” was dead of a brain tumor.

From its opening clarinet “schemer” to its outrageously brilliant and jazzy conclusion, the *Rhapsody in Blue* carries an identity indelibly American, infused with raw energy, jovial abandon, the clamour of the great metropolis and warmly sincere sentiment. The commission for Gershwin’s first major concert work came from band leader Paul Whiteman. Gershwin needed considerable persuasion to accept the commission, particularly since he claimed not yet to have learned how to orchestrate.

Gershwin originally wrote the score for two pianos. Composer and arranger Ferde Grofé arranged the second piano part for a 22-piece jazz orchestra, in which form the *Rhapsody* had its world premiere in New York’s Aeolian Hall on February 12, 1924, at a concert led by Paul Whiteman. The *Rhapsody* proved not only to be the highlight of the concert, but catapulted Gershwin to international celebrity status overnight.

In 1926, Grofé scored the *Rhapsody* for symphony orchestra, and in 1942 produced another version, the one most commonly heard today, and the one which you will hear tonight. Over the years, *Rhapsody in Blue* has been arranged for just about everything imaginable: solo piano, piano

personnalité vive qui faisait l’effet d’un aimant; il était séduisant et collectionnait les aventures amoureuses (encore qu’il ne se soit jamais marié); il était, déjà dans la vingtaine, une célébrité mondiale; et il est mort jeune. Une tumeur au cerveau l’a en effet emporté avant la quarantaine.

Depuis l’intrigante ouverture à la clarinette jusqu’à la conclusion outrageusement brillante et jazzy, la *Rhapsody in Blue* est une œuvre on ne peut plus américaine, marquée d’une énergie brute, d’un abandon jovial, du vacarme de la grande ville et de sentiments d’une vibrante sincérité. Cette première grande œuvre concertique du compositeur est le fruit d’une commande de Paul Whiteman, chef d’une formation musicale, qui eut bien du mal à convaincre Gershwin de l’accepter : le compositeur arguait qu’il ne savait pas encore orchestrer.

Gershwin a d’abord écrit une pièce pour deux pianos. Le compositeur et arrangeur Ferde Grofé arrangea la partition du second piano pour un ensemble de jazz de 22 musiciens. C’est dans cette version que la *Rhapsody* fut présentée en première mondiale au Aeolian Hall de New York le 12 février 1924, sous la direction de Paul Whiteman. Non seulement l’œuvre fut-elle le clou de ce concert, elle a aussi fait instantanément du compositeur une célébrité mondiale.

En 1926, Grofé fit de la pièce une première orchestration pour ensemble symphonique, puis une seconde en 1942.

This is the second time the NAC Orchestra has performed Gershwin's *Rhapsody in Blue*. They first performed this work on a Pops show in 2003, with Lucille Chung as soloist and Jack Everly conducting.

C'est la deuxième fois que l'Orchestre du CNA joue la *Rhapsody in Blue* de Gershwin. Il a interprété cette œuvre en 2003 dans le cadre d'un concert Pops, avec Lucille Chung comme soliste et Jack Everly comme chef.

duet, eight pianos, harmonica, mandolin, chorus, and much more.

C'est cette dernière version qu'on entend le plus couramment de nos jours. Au fil des ans, la *Rhapsody in Blue* a été arrangée pour pratiquement toutes les combinaisons d'instruments possibles : piano seul, deux pianos, huit pianos, harmonica, mandoline, chœur, et ainsi de suite.

GEORGE GERSHWIN

An American in Paris

In 1928, Walter Damrosch, conductor of the New York Symphony Society, commissioned Gershwin to write a follow-up work to the Piano Concerto, commissioned three years earlier. Gershwin agreed, and made some preliminary sketches which he then took to Europe with him. Upon settling into Paris, he decided to call the work *An American in Paris*, in which his purpose was "to portray the impressions of an American visitor in Paris, as he strolls about the city and listens to various street noises and absorbs the French atmosphere."

The dichotomy between the local music the visitor encounters and music back home on the other side of the Atlantic is cannily represented by several jaunty "walking" themes full of Gallic charm on the one hand, and "blues" music to comfort our homesick traveler on the other.

The world premiere took place on December 13, 1928, with Damrosch conducting the New York Philharmonic

GEORGE GERSHWIN

An American in Paris

En 1928, Gershwin acquiesça à la demande de Walter Damrosch, chef d'orchestre de la New York Symphony Society, d'écrire une œuvre destinée à être la suite de son *Concerto pour piano* commandé trois ans plus tôt. Il réalisa quelques esquisses préliminaires qu'il apporta avec lui en Europe. Comme il s'installait à Paris, il décida d'intituler l'œuvre *An American in Paris*, son but étant de « dépeindre les impressions d'un visiteur américain à Paris qui, au fil de ses balades dans la ville, prête l'oreille aux bruits de la rue et se laisse imprégner de l'atmosphère française ».

La dichotomie entre la musique locale que découvre le visiteur et celle provenant de l'autre côté de l'Atlantique est habilement représentée, d'une part par plusieurs thèmes animés de style « promenade » au charme gaulois et, d'autre part, par des rythmes « blues » réconfortant notre voyageur qui a le mal du pays.

La première mondiale eut lieu le

Brian Law led the NAC Orchestra in their first performance of Gershwin's *An American in Paris* in 1987, and the Orchestra's most recent performance was led by Edwin Outwater during a concert on Lebreton Flats in the summer of 2010.

Brian Law dirigeait l'Orchestre du CNA en 1987 lors de la première interprétation par l'ensemble de la pièce *An American in Paris* de Gershwin. La dernière prestation de l'œuvre par l'Orchestre a été donnée dans le cadre d'un concert au parc LeBreton à l'été 2010, avec Edwin Outwater au podium.

Creativity is often nourished by restrictions. The challenge of composing a piano concerto for left hand and orchestra inspired Maurice Ravel to create one of his most visceral scores. This composition bears the traces and scars of its time.

On an instrumental level, the piece is an incredible challenge to perform. In much of the piano repertoire the left hand is often overshadowed by the right one, but here it is the lonesome heroic protagonist. After practicing or performing this piece, I find that the right hand quickly feels like it hasn't played the piano for a few weeks and the balance of two hands takes a bit of time to restore itself. Thus, performing with left hand alone and switching back to two-handed repertoire is a particular neurological challenge. Wishing you a wonderful time listening to Ravel's left hand concerto.

Des restrictions résulte souvent la créativité. Le défi de composer un concerto pour piano – pour la main gauche seulement – et orchestre a inspiré Maurice Ravel à créer l'une de ses partitions les plus viscérales. L'œuvre porte les empreintes et les cicatrices du temps.

Sur le plan instrumental, le *Concerto pour la main gauche* est incroyablement difficile à jouer. Dans l'essentiel du répertoire pianistique, la main gauche joue souvent un rôle effacé par rapport à la droite. Dans ce cas-ci cependant, elle trône comme unique et héroïque protagoniste. Après quelques semaines passées à travailler ce concerto et à le jouer en concert, ma main droite manifeste rapidement des signes de rouille, et il me faut un peu de temps pour retrouver l'équilibre entre les deux mains. Le fait de se remettre à jouer des deux mains après avoir travaillé seulement de la main gauche présente donc un défi particulier au plan neurologique.

Bonne écoute!

Kirill Gerstein

Symphony Society which, since the time of Damrosch's commission, had merged with New York's other orchestra.

13 décembre 1928, avec Damrosch au podium de la New York Philharmonic Symphony Society qui, depuis le moment de la commande, avait fusionné avec la New York Symphony Society.

MAURICE RAVEL

Born in Ciboure, Pyrénées-Atlantiques, France,
March 7, 1875
Died in Paris, December 28, 1937

Concerto for the Left Hand

While working on a concerto as a vehicle for his own solo performances on an upcoming tour (his second) of America, Ravel was approached by Paul Wittgenstein (brother of the famous philosopher Ludwig) to write a concerto for him. Wittgenstein was an Austrian pianist who had lost his right arm at the Russian front in World War I. Ravel complied, and wrote the concerto for Wittgenstein while continuing work on the Concerto in G for himself. The Concerto for the Left Hand had its premiere in Vienna on January 5, 1932 with Robert Heger conducting the Vienna Symphony.

Aside from being composed concurrently and premiered within a few weeks of each other, Ravel's two piano concertos share other points in common. Both incorporate jazz elements, which the composer had absorbed during his visit to America in 1927-28. One of the featured instruments in both works is the English horn, which plays long, melancholic solos in the concertos' central slow sections.

Obviously, writing a concerto for just

MAURICE RAVEL

Ciboure, Pyrénées-Atlantiques, France,
7 mars 1875
Paris, 28 décembre 1937

Concerto pour la main gauche

Alors qu'il se consacrait à l'écriture d'un concerto qu'il avait l'intention de jouer en solo lors de la deuxième tournée qu'il devait entreprendre bientôt aux États-Unis, Ravel fut contacté par Paul Wittgenstein (le frère de Ludwig, le célèbre philosophe), qui lui demanda de lui écrire un concerto. Wittgenstein était un pianiste autrichien qui avait perdu son bras droit sur le front russe, pendant la Première Guerre mondiale. Ravel s'exécuta et composa le concerto destiné à Wittgenstein tout en continuant à travailler au *Concerto en sol* qu'il se destinait à lui-même. Le *Concerto pour la main gauche* fut créé à Vienne le 5 janvier 1932 par l'Orchestre symphonique de Vienne dirigé par Robert Heger.

Hormis le fait d'avoir été composés à la même époque et créés à quelques semaines d'intervalle, les deux concertos pour piano de Ravel partagent également d'autres points communs. Ils incorporent des éléments de jazz que le compositeur avait assimilés au cours de sa visite aux

The NAC Orchestra has performed Ravel's *Concerto for the Left Hand* once before, in 2002, with Leon Fleisher at the piano and Roberto Minczuk as conductor.

L'Orchestre du CNA a interprété le *Concerto pour la main gauche* de Ravel une seule fois dans le passé, en 2002, avec Leon Fleisher au piano et Roberto Minczuk comme chef.

one hand presents the composer with a greater challenge than usual. "In this kind of work," said Ravel, "it is essential to create the effect not of a light, delicate fabric, but of a work written for both hands. . . . The listener must never have the feeling that more could have been achieved with two hands." In this regard, Ravel succeeded admirably.

The concerto is in three main parts, all connected. It begins in the lowest range and darkest colours of the orchestra. Against a softly murmuring background of cellos and double basses, the contrabassoon, in one of its longest and most famous solos in the repertoire, intones a jagged yet expressive melodic line that seems to grow out of a primordial ooze. This theme will become the basis of the concerto's first section. The piano enters with a long cadenza of stunning virtuosity, sounding every bit like it was written for two hands. The orchestra then develops the main theme with richly-textured accompaniment from the soloist. Without warning, the jazzy central section arrives in the form of a scherzo. The opening material returns for a sumptuous presentation by the full orchestra.

États-Unis en 1927-1928. Et le cor anglais, un des instruments mis en vedette dans les deux œuvres, se voit confier de longs solos mélancoliques dans les sections centrales lentes des deux concertos.

Bien entendu, la composition d'un concerto pour une seule main présente un défi plus difficile à relever pour un compositeur. « Dans ce type d'œuvre, disait Ravel, il est essentiel de donner l'impression, non pas d'une texture légère et délicate, mais d'une œuvre écrite pour les deux mains. [...] L'auditeur ne doit jamais avoir l'impression que le musicien aurait pu en faire plus avec deux mains. »

Le concerto comprend trois parties principales toutes reliées entre elles. Il débute dans le registre le plus grave et les couleurs les plus sombres de l'orchestre. Sur la toile de fond sonore que produit le doux murmure des violoncelles et des contrebasses, le contrebasson, dans un des solos les plus longs et les plus célèbres du répertoire, entonne une ligne mélodique éclatée et pourtant expressive qui semble sourdre d'un ailleurs jurassique primitif. Ce thème sera le fondement de la première section du concerto. Le piano fait son entrée avec une longue cadence d'une étonnante virtuosité, donnant tout à fait l'impression que la musique a été écrite pour deux mains. L'orchestre développe ensuite le thème principal sur l'accompagnement richement texturé du soliste. Sans crier gare, la section centrale d'inspiration jazz intervient sous la forme

The NAC Orchestra's first performance of Ravel's *Boléro* took place in 1986 in a Pops show led by Boris Brott, with dance performed by Veronica Tennant. The Orchestra most recently played this work at the 2008 Gala, with Pinchas Zukerman conducting.

La première prestation du *Boléro* de Ravel par l'Orchestre du CNA a été donnée en 1986 dans le cadre d'un concert Pops dirigé par Boris Brott, avec le concours de la danseuse Veronica Tennant. L'Orchestre a joué cette œuvre la dernière fois en 2008 au Gala du CNA, avec Pinchas Zukerman comme chef.

d'un scherzo. L'orchestre au complet reprend ensuite le matériau d'ouverture dans une présentation somptueuse.

MAURICE RAVEL

Boléro

Ever since its premiere performance on November 22, 1928 in Paris, Ravel's *Boléro* has exerted a hypnotic power on most listeners, achieving its effect through the repetition of a pair of sensuous melodies repeated over and over in a carefully gauged crescendo of passion culminating in a feverish orgy of sound. Each repetition of one of the themes is played by a different solo instrument or combination of instruments, all in the key of C major until the final, wrenching modulation to E major. Throughout the work is heard the steady, characteristic bolero rhythm in the snare drum, beginning almost inaudibly, and working up to terrifying volume while hammered out by multiple drummers.

Such is the popularity of "Ravel's bolero" that it is easy to forget this composer has no proprietary rights to the dance, said to have been invented by Sebastian Cerezo about 1780. Among other composers who have written a bolero, one can cite Beethoven (two songs from WoO 158), Chopin (Op. 19), Auber (one each from the operas *La muette de Portici* and *Le domino noir*), Weber (incidental music to *Preciosa*), Gounod (a song), Britten (the fourth of the *Soirées musicales*, Op. 9) and George Crumb (the third song of the cycle *Ancient Voices of Children*).

By Robert Markow

MAURICE RAVEL

Boléro

Depuis sa première exécution, le 22 novembre 1928 à Paris, le *Boléro* de Ravel exerce une fascination énorme sur la plupart des auditeurs, grâce à la répétition de deux mélodies sensuelles rejouées à l'infini suivant un crescendo passionné et savamment gradué, qui culmine dans une fiévreuse orgie sonore. Chaque répétition des thèmes est confiée à un différent instrument soliste ou à une combinaison d'instruments, toujours dans la tonalité de *do* majeur, jusqu'à la modulation finale en *mi* majeur, dont l'effet est stupéfiant. Tout au long de cette œuvre, la caisse claire marque le rythme régulier et caractéristique du boléro, commençant de manière quasi inaudible pour terminer à un volume terrifiant sous le martèlement de multiples batteurs.

Le *Boléro* de Ravel est si universellement connu que l'on oublie facilement que le compositeur ne détenait absolument pas les droits sur cette danse espagnole, inventée dit-on par un certain Sebastian Cerezo, vers 1780. D'autres compositeurs ont écrit des boléros : c'est le cas par exemple de Beethoven (deux mélodies de l'opus WoO 158), Chopin (opus 19), Auber (un dans chacun de ses opéras *La muette de Portici* et *Le domino noir*), Weber (musique de scène pour *Preciosa*), Gounod (une mélodie), Britten (la quatrième des *Soirées musicales*, opus 9) et George Crumb (le troisième chant du cycle *Ancient Voices of Children*).

Traduit d'après Robert Markow



Alexander Shelley

CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE

September 2015 sees Alexander Shelley make the highly anticipated move to Music Director of the NAC Orchestra. Meanwhile, he also continues in his role as Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra, as well as adding the title of Principal Associate Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra in London to his clutch of positions.

Since being awarded first prize at the 2005 Leeds Conducting Competition, Mr. Shelley has been in demand from orchestras around the world including the Philharmonia, Rotterdam Philharmonic, Mozarteum Orchester Salzburg, DSO Berlin, Leipzig Gewandhaus, Czech Philharmonic, Orchestre de la Suisse Romande, Orchestra Svizzera Italiana, Stockholm Philharmonic, Oslo Philharmonic, Simón Bolívar, Seattle and Houston Symphony Orchestras. Further afield, he is a regular guest with the top Asian and Australasian orchestras.

Alexander Shelley's operatic engagements in Europe and North America have included *The Merry Widow*, Gounod's *Roméo et Juliette*, *La Bohème*, *Iolanta*, *Così fan tutte* and *The Marriage of Figaro*.

His first recording for Deutsche Grammophon, an album with Daniel Hope and the Royal Stockholm Philharmonic, was released in September 2014.

Septembre 2015 marquait l'arrivée très attendue d'Alexander Shelley au poste de directeur musical de l'Orchestre du CNA. Le maestro poursuivra, en plus de ses nouvelles fonctions, sa collaboration avec l'Orchestre symphonique de Nuremberg à titre de premier chef et avec le Royal Philharmonic Orchestra de Londres, dont il est depuis tout récemment le premier chef associé.

En 2005, il a remporté le Premier prix au Concours de direction d'orchestre de Leeds. Depuis, il est très sollicité à l'échelle mondiale, notamment par le Philharmonia, les orchestres philharmoniques de Rotterdam, de Stockholm, d'Oslo et de la République tchèque, les orchestres symphoniques de Seattle et de Houston, le Mozarteum Orchester de Salzburg, le DSO-Berlin, le Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestra della Svizzera italiana et l'Orchestre Simón Bolívar. On le retrouve aussi régulièrement comme chef invité de prestigieux orchestres de l'Asie et de l'Australasie.

Sur la scène opératique de l'Europe et de l'Amérique du Nord, il a dirigé notamment *La Veuve joyeuse*, *Roméo et Juliette*, *La Bohème*, *Iolanta*, *Così fan tutte* et *Les Noces de Figaro*.

Son tout premier CD, sous l'étiquette Deutsche Grammophon, enregistré avec le violoniste Daniel Hope et l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm, est paru en septembre 2014.



Kirill Gerstein

PIANO

The multifaceted pianist Kirill Gerstein is rapidly ascending into classical music's highest ranks. With a masterful technique, discerning intelligence, and a musical curiosity that has led him to explore repertoire spanning centuries and numerous styles, he has proven to be one of today's most intriguing and versatile musicians.

Mr. Gerstein was awarded the prestigious Gilmore Artist Award in 2010, and has shared his prize through the commissioning of boundary-crossing new works by Oliver Knussen, Chick Corea, Brad Mehldau, Timothy Andres and Alexander Goehr.

Highlights of his 2015-16 season include a tour to Australia and New Zealand, his debut with the Royal Concertgebouw, a European tour with the Czech Philharmonic and recitals in New York and Houston. He also plays both of George Gershwin's piano concertos in the original jazz-band version at New York's 92nd Street Y. He made his NAC debut in 2009, and was invited back in 2011 to play in the Orchestra's Russian Festival.

Born in Voronezh, Russia, Mr. Gerstein studied jazz piano at Boston's Berklee College of Music and then, turning his focus back to classical music, continued his education at the Manhattan School of Music with Solomon Mikowsky.

Le pianiste aux mille talents Kirill Gerstein se taille rapidement une place parmi les plus grands noms de la musique classique. Affichant une technique magistrale, une intelligence perspicace et une curiosité qui l'a attiré vers des répertoires chevauchant les siècles et les styles, il se démarque comme l'un des musiciens les plus intrigants et les plus polyvalents d'aujourd'hui.

Il a remporté en 2010 le prestigieux Gilmore Artist Award, qu'il a partagé en commandant de nouvelles œuvres audacieuses à Oliver Knussen, Chick Corea, Brad Mehldau, Timothy Andres et Alexander Goehr.

Parmi ses principaux engagements pour la saison 2015-2016 figurent une tournée en Australie et en Nouvelle-Zélande, des débuts avec le Royal Concertgebouw, une tournée européenne avec l'Orchestre philharmonique tchèque, ainsi que des récitals à New York et Houston. Il interprète aussi les deux concertos pour piano de George Gershwin dans leur version originale avec ensemble de jazz au 92nd Street Y de New York. Après ses débuts au CNA en 2009, l'Orchestre du CNA l'a réinvité en 2011 à l'occasion de son Festival russe.

Né à Voronej en Russie, Kirill Gerstein a reçu une formation en piano jazz au Berklee College of Music de Boston avant de revenir étudier en musique classique à la Manhattan School of Music, dans la classe de Solomon Mikowsky.



Tobi Hunt McCoy

SEASON STAGE MANAGER/RÉGISSEUSE DE LA SAISON

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Last season she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Additional professional duties have included bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Yannick Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique, guest conducting the NAC Orchestra in rehearsal for the *Black & White Opera Soiree*, providing air-guitar support during the Led Zeppelin tribute concert, shepherding numerous choruses to and from the rehearsal hall, utilising her creative Vancouver French with the combined choral and orchestral forces in Mahler's Eighth Symphony, and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

She is excited to be back teaching English and Drama at Lisgar Collegiate.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. La saison dernière, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

Comme régisseuse, M^{me} Hunt McCoy a fait un peu de tout : bloqué les portes de l'arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour faire échec au pouvoir tout-puissant de Richard Strauss, de Yannick Nézet-Séguin et du système de climatisation; dirigé l'Orchestre du CNA durant une répétition de la *Soirée d'opéra Noir et Blanc*; joué de la guitare imaginaire dans un concert hommage à Led Zeppelin; accompagné de nombreux chœurs dans leurs allées et venues à l'arrière-scène; exercé avec créativité son français de Vancouvéroise avec l'ensemble combiné chœur et orchestre dans la Huitième symphonie de Mahler; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert Pops *Mysterioso*.

Cette année encore, elle prend plaisir à enseigner l'anglais et l'art dramatique au Lisgar Collegiate Institute.

The National Arts Centre Orchestra Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

John Storgårds PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF INVITÉ

Jack Everly PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS POPS

Alain Trudel PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

Yosuke Kawasaki
(concertmaster/violon solo)
Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violin solo associée)
Noémi Racine-Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante solo)
Manuela Milani
****Elaine Klimasko**
Carissa Klopoushak
Leah Roseman
Edvard Skerjanc
Karoly Sziladi
***Andréa Armijo-Fortin**
***Martine Dubé**
***Heather Schnarr**
***Emily Westell**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

Donnie Deacon
(principal/solo)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
****Brian Boychuk**
Mark Friedman
Richard Green
Jeremy Mastrangelo
Susan Rupp
***Daniel Godin**
***Marjolaine Lambert**
***Sara Mastrangelo**
***Veronica Thomas**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks
(principal/solo)
David Marks
(associate principal/
solo associé)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
****Paul Casey**
David Thies-Thompson
Nancy Sturdevant
***Kelvin Enns**
***Wilma Hos**

CELLOS/ VOLONCELLES

***Paul Marley**
(guest principal/solo invité)
****Julia MacLaine**
(assistant principal/
assistante solo)
Timothy McCoy
Leah Wyber
***Fanny Marks**
***Thaddeus Morden**
***Carole Sirois**
***Wolf Tormann**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

Joel Quarrington
(principal/solo)
****Murielle Bruneau**
Marjolaine Fournier
Vincent Gendron
Hilda Cowie
***Travis Harrison**

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer
(principal/solo)
****Emily Marks**
***Camille Churchfield**
***Lara Deutsch**

OBOES/HAUTOIS

Charles Hamann
(principal/solo)
Anna Petersen
***Anna Hendrickson**

CLARINETS/ CLARINETTES

Kimball Sykes
(principal/solo)
Sean Rice
***Brent Besner**
***Shauna McDonald**

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau
***Fraser Jackson**

HORNS/CORS

Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
Nicholas Hartman

TRUMPETS/ TROMPETTES

Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik
***Paul Jeffrey**
***Heather Zweifel**

TROMBONES

Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel
(principal/solo)

PERCUSSIONS

Jonathan Wade
Kenneth Simpson
***Andrew Harris**
***Ralph O'Connor**

HARP/HARPE

Manon Le Comte
(principal/solo)

PIANO & CELESTE

***Jean Desmarais**

SAXOPHONES

***Claude Brisson**
***David Renaud**
***Mike Tremblay**

GUITAR & BANJO / GUITARE ET BANJO

***Pascal Richard**

LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER / CHEF DU PERSONNEL

Ryan Purchase
ASSISTANT
PERSONNEL MANAGER /
CHEF ADJOINT DU
PERSONNEL
Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



ORCHESTRAS
ORCHESTRES | CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager (<i>on leave</i>)/Chef du personnel (<i>en congé</i>)
Ryan Purchase	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Administrator, Summer Music Institute/ Adjointe du directeur musical et administratrice, Institut estival de musique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community (<i>on leave</i>)/ Associée, Services aux écoles et à la collectivité (<i>en congé</i>)
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
Melynda Szabototh	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA



Audi
Vorsprung durch Technik

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of July 28, 2015. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 28 juillet 2015 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
Janice & Earle O'Brien

Gail & David O'Brien
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Susan Glass & Arni Thorsteinson
Harvey & Louise Glatt

The Slaughter Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaughter

The Vered Family / La famille Vered

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

The Asper Foundation
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Lev Berenshteyn
Kimberley Bozak & Philip Deck
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa
Council for Canadian American Relations
Ian & Kiki Delaney
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LL.D.(hc)
Peter Herrndorf & Eva Czizler

Irving Harris Foundation
Keg Spirit Foundation
Dr. Kanta Marwah
Michael Potter
Jayne Watson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Robert & Sandra Ashe
Cynthia Baxter and Family / et famille
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Sandra Faire & Ivan Fecan

Margaret & Jim Fleck
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
The Jackman Family / La famille Jackman
Sarah Jennings & Ian Johns
Jon & Nancy Love
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
Eric Margolis
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Heather Moore
Jane E. Moore

The Pearl Family / La famille Pearl
Richard Rooney & Laura Dinner
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
The Phelan Charitable Foundation
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Robert Tennant
Kenneth & Margaret Torrance
Donald T. Walcott
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Rick Anderson
Alfred & Phyllis Balm
W. Geoffrey Beattie
Francine Belleau & George Tawagi
John M. Cassaday
Michel Collette
Crabtree Foundation
Ann F. Crain Fund

Kari Cullen & William Bonnell
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre du CNA
Gaetano Gagliano & Family
Andy & Nora Gross
Martha Lou Henley
Douglas Knight
David & Susan Laister

Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
Joan & Jerry Lozinski
The Estate of / Succession de
Wlna Macduff
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Ronald & Jill

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

Sean & Jamilah Murray	Roula & Alan P. Rossy	Foundation
Barbara Newbegin	Barbara & Don Seal	Paul Wells & Lisa Samson
M. Ortolani & J. Bergeron	Southam Club	Enrico Scichilone
Karen Prentice, Q.C.,	Phil & Eli Taylor	Janet Yale & Daniel Logue
& the Honourable Jim Prentice,	William & Jean Teron	David Zussman & Sheridan Scott
P.C., Q.C.	Anthony and Gladys Tyler Charitable	Anonymous / Donateurs anonymes (4)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Lewis Auerbach & Barbara Legowski	David Franklin & Lise Chartrand	William & Hallie Murphy
Stefan F. & Janina Ann Baginski	Stephen & Raymonde Hanson	Jacqueline M. Newton
Frank & Inge Balogh	Kathleen & Anthony Hyde	Charles & Sheila Nicholson
Sheila Bayne	Ron & Elaine Johnson	Go Sato
Mary B. Bell	Dr. Frank A. Jones	Raymond & Fe Souw
Sandra & Nelson Beveridge	Huguette & Marcelle Jubinville	Vernon G. & Beryl Turner
Hayden Brown & Tracy Brooks	Rosalind & Stanley Labow	Dave & Megan Waller
David Monaghan & Frances Buckley	Roland Dimitriu & Diane Landry	Donna & Henry Watt
Cintec Canada Ltd.	Rita De Ruysscher & Martin Landry	James Whitridge
Robert & Marian Cumming	Jean B. Liberty	Anonymous / Donateurs anonymes (3)
Gregory David	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Brenda MacKenzie	
Mrs. Pamela Delworth	Andrea Mills & Michael Nagy	

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Helen Anderson	Joyce Donovan	Denis Labrie
Sheila Andrews	Robert P. Doyle	Carlene & J-P Lafleur
Peter Antonitti	Yvon Duplessis	Denis & Suzanne Lamadeleine
Kelvin K. Au	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Marie Louise Lapointe
Pierre Aubry & Jane Dudley	Carol Fahie	& Bernard Leduc
Colin & Jane Beaumont	Dr. David Finestone	Gaston & Carol Lauzon
Michael Bell & Anne Burnett	& Mrs. Josie Finestone	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Paul & Rosemary Bender	Dr. Margaret White & Patrick Foody	Aileen Letourneau
Jennifer Benedict	Anthony Foster	Neil Lucy
Marion & Robert Bennett	Kaysa & Alfred Friedman	Donald MacLeod
Barry M. Bloom	Douglas Frosst & Lori Gadzala	John Marcellus
Frits Bosman	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Elizabeth McGowan
In Memory of Donna Lee Boulet	Dr. Pierre Gareau	John McPherson & Lise Ouimet
Marie-José Bourassa	Louis Giroux	Sylvie Morel
Brenda Bowman	Dale Godsoe, C.M.	Thomas Morris
Peter & Livia Brandon	Thomas Golem & Renee Carleton	Eileen & Ralph Overend
Dr. Nick Busing	D ^r Jean-Yves Gosselin	Sunny & Nini Pal
& Madam Justice Catherine Aitken	& M ^{me} Ghyslaine Gosselin	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Julie Byczynski & Angus Gray	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
E.A. Fleming	David & Rochelle Greenberg	The Honourable Michael
Cheryl & Douglas Casey	Ms. Wendy R. Hanna	& Mrs. Susan Phelan
Tom & Beth Charlton	Peter Harder & Molly Seon	Matthew & Elena Power
Rev. Gail & Robert Christy	Michael Harkins	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Christopher & Saye Clement	John & Dorothy Harrington	Greg Reed & Heather Howe
Karen Colby	John Alan Harvey & Sandra Harvey,	Chris & Lisa Richards
Deborah Collins	Murphy Business Ottawa	Jeffrey Richstone
Dr. Gretchen Conrad	Dr. John Hilborn	Elizabeth Roscoe
& Mr. Mark G. Shulist	& Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
Patricia Cordingley	Jackman Foundation	Esther P. & J. David Runnalls
La famille Cousineau	Marilyn Jenkins & David Speck	Kevin Sampson
Vincent & Danielle Crupi	Matthew & Fiona Johnston	Mr. Peter Seguin
Carlos & Maria DaSilva	Ben Jones & Margaret McCullough	Carolyn & Scott Shepherd
Dr. B. H. Davidson	Dr. David Jones	Dr. Farid Shodjaee
Gladys & Andrew Dencs	& Mrs. Glenda Lechner	& Mrs. Laurie Zrudlo
Nadia Diakun-Thibault	Ms. Lynda Joyce	Arlene Stafford-Wilson
& Ron Thibault	Anatol & Czeslawa Kark	& Kevin Wilson
The Ann Diamond Fund	Diana & David Kirkwood	Eric & Carol Ann Stewart

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

K. Elizabeth Stewart	In Memory of	Marc Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Frank A.M. Tremayne, Q.C.	Linda Wood
Sunao Tamaru	Mary Turnbull	Paul Zendrowski & Cynthia King
Elizabeth Taylor	Phil Wasserman	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Gordon & Annette Thiessen	& Valerie Bishop-DeYoung	
Janet Thorsteinson	Don & Billy Wiles	

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	Suren & Junko Gupta	Maxine Oldham
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	John & Greta Hansen	John Osborne
Pat Adamo	Mischa Hayek	Giovanni & Siqin Pari
Michael-John Almon	David Holdsworth & Nicole Senécal	Mrs. Dorothy Phillips
E James Arnett	Jacquelin Holzman	Maura Ricketts & Laurence Head
Stephen & Sandra Assaly	& John Rutherford	Eric & Lois Ridgen
Daryl Banke & Mark Hussey	Margie & Jeff Hooper	David & Anne Robison
David Beattie	Anikó G. Jean	Marianne & Ferdinand Roelofs
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	Jillian Keiley & Don Ellis	Hope Ross-Papezik
Leslie Behnia	Beatrice Keleher-Raffoul	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Margaret Bloodworth	Dr. John Kershman	David & Els Salisbury
Dr. Francois-Gilles Boucher	& Ms. Sabina Wasserlauf	Mr. & Mrs. Brian Scott
& Annie Dickson	John Kingma & Hope Freeborn	David Selzer & Ann Miller
Madame Lélia D. Bousquet	Christine Langlois & Carl Martin	John P. Shannon
Vinay & Jagdish Chander	Thérèse Lamarche	& Andrée-Cydèle Bilinski
Spencer & Jocelyn Cheng	François Lapointe	Norman Simon
Geneviève Cimon & Rees Kassen	Nicole Leboeuf	J. Sinclair
Margaret & John Coleman	Conrad L'Ecuier	George Skinner & Marielle Bourdages
Michael & Beryl Corber	James & Lynda Lennox	Ronald M. Snyder
Marie Couturier	Dr. Giles & Shannon Leo	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Duart & Donna Crabtree	Catherine Levesque Groleau	Victoria Steele
Robert J. Craig	L. Cdr. (Ret'd) Jack Logan	The National Capital Suzuki School
Dr. David Crowe	& Mrs. Ruth Logan	of Music
Paul Dang	Tess Maclean	Hala Tabl
Christopher & Bronwen Dearlove	Allen W. MacLeod	Dino Testa
Thomas Dent	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Ann Thomas & Brydon Smith
Bryce & Nicki Douglas	Jack & Hélène Major	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Robert S. & Clarisse Doyle	Marianne's Lingerie	Dr. Tara Tucker & family
Colonel Michel	Kathleen Marsman	Dr. Derek Turner
& Madame Nicole Drapeau	Jack & Dale McAuley	& Mrs. Elaine Turner
Eliane Dumont-Frenette	Bruce R. Miller	Eric & Judy Vandenberg
Sheila Forsyth	J. David & Pamela Miller	William & Donna Vangoal
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Nadim Missaghian	Pauline Vanhonsbrouck
Carey & Nancy Garrett	Bridget Mooney & Julien LeBlanc	Nancy & Wallace Vrooman
Matthew Garskey & Laura Kelly	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Ms. Frances A. Walsh
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	In memory of Thomas Howard Westran
Adam Gooderham	Barbara E. Newell	Alexandra Wilson & Paul André Baril
John Graham	Cedric & Jill Nowell	Maxwell & Janice Yalden
Christine Grant & Brian Ross	Franz Ohler	Anonymous / Donateurs anonymes (9)
Darrell & D. Brian Gregersen	In Memory of	
Genadi & Catherine Gunther	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Fidelity Investments	Rio Tinto
Alcan Inc.	Globalive / Wind Mobile	Rogers TV
Amazon.ca	Great-West Life, London Life and	Scott Thornley + Company
Arnon Corporation	Canada Life	Telesat
Delaney Capital Management	Huawei Technologies Co. Ltd.	TELUS Communications Company
Diamond Schmitt Architects	Hotel Indigo Ottawa	Urbandale Construction Limited
Encana Corporation	KPMG	Janet Wright & Associates
EY	LeDroit	
Ferguslea Properties Limited	Mizzrahi Corporation	

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

PCL Constructors Canada Inc.

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services
Bulger Young
Capital Gain Accounting Services
1994 Inc.

Concentric Associates International
Incorporated
Farrow Dressen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst

Homestead Land Holdings Ltd.
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
MHPM Project Managers Inc.
Stantec

Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
2Keys Corporation
A B Power Consulting
Adjeleian Allen Rubeli Limited
Affinity Production Group
AFS Consulting (Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
AMO Roofing
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
B.C. Weston Medicine Professional
Corporation
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
boogie + birdie
Bouthillette Parizeau Inc.
BridgePoint Effect
Cintec Canada Ltd.

Colleen Currie Law & Mediation
Conroy Optometric Centre
Construction Laurent Filion - Plates-
formes élévatrices
Dafocom Solutions Inc.
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Founddesign Vintage Modern Design Inc.
Fox Translations Ltd.
GAPC Entertainment Inc.
Norman Genereaux
Governance Network Inc.
The Green Door Restaurant
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin

Bruce & Diane Hillary
Infusion Design Communications
InGenuity Group Solutions Inc.
ITB Corp.
Kaszas Marketing Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Gary Kugler & Marlene Rubin
David Lacharity
Leadership Dynamiks & Associates
Liberty Tax Services - Montreal Road
Life Span Financial Strategies
Market Organics - Natural Food Store
McMillan Creative Agency
Merovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional
Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Multishred Inc.
Nortak Software Ltd.

Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
The Piggy Market
Project Services International
Mr. Waleed G Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzy Q Doughnuts
Swiss Hotel
Systematix IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
Westboro Flooring & Décor
We-Vibe
Welch LLP
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant
ALTA VISTA Retirement Community
AMHstyle Inc.
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectables - We Buy & Sell
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Coconut Lagoon Restaurant
Coventry Connection/Capital Taxi and
Airport Limousines

Entrepot du couvre-plancher G. Brunette
Go Courier
Gotta Paint
Imperial Electric
InnovaComm Marketing
& Communication
Kichesippi Beer Co
Len Ward Architecture/Arts
& Architecture

Loam Clay Studio
Long & McQuade Musical Instruments
Millennium Limousine Service
New Generation Sushi Freshness Made
to Order
Oh So Good Dessert & Coffee House
Pari's Motel
David Ross Park
Spectra FX Inc

Brian Staples - Trade Facilitation
Services
Sushi Uni
Upward Dog Yoga Centre
Dr. Lloyd Van Wyck
Vintage Designing Co.
Voila Coiffure & Mini Spa
Wild Willy's Plants & Flowers
Woodman Architect & Associate Ltd.

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Charrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Frances & John Dawson
Rita G. de Guire

The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund/
Fonds mémorial Erdelyi Karpati
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs Darrell-Howard-
Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow

David & Susan Laister
Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
A. Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
In memory of
Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (31)